

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 證日人
591 Main St.
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
片打街由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

繕撰及繕譯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
454 E. Hastings St. Vancouver B.C.

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相 僑胞晚上惠顧 請先電約

何雅慈油色
油漆工程。噴射士德高。報紙。寫招牌

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526
代理汽車意外保險 火燭意外保險 僑胞如有委託 服務竭誠辦理

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3221
粗細炸麵 全蛋干麵 淨干麵 銀絲麵 麵粉 麵粉 麵粉

斷腸聲
言情小說
涼月皎皎。桐陰滿階。金井欄邊。蟲聲歷歷。倚闌玩月。興復不淺。而此一無天然鼓吹。送入耳膜。尤足令睡魔遠遁。維時我與友悟坐依綠園中。促膝話舊。語聲不絕。語聲忽而我曰：我主是園十有餘年矣。此十餘年中。僕僕風塵。不遇舊人。已不勝草莽勞人之慨。且即此家居之時。亦覺適意時少。而使我中心惻惻。肝腸悽斷者。則十倍之而未已焉。蒼蒼者之厄余。抑何酷也。我感之曰：浮生一大夢耳。何妨稍存達觀哉。若是感感。適自尋苦趣而已。悟塵未及答。忽聞比隣有女子吟聲。清婉婉媚。如離離離。頗堪悅耳。我方疑神神語。悟塵感然若有感。少問。悄然以悲。感然起。不復坐。曳余臂。引入別室談。我與之。叩所由。不答。再問之。汪然欲出涕。我知其有難言之辭。不便絮絮。乃止而問他。移時。余橫月落。隔院鶯聲。伊伊屋。如告人以夜深可歸。我惘然辭歸。歸而轉轉牀第。不能成寐。回思悟塵頃刻狀況。未免使人疑訝。蓋吟吟亦尋常事。女子吟吟尤風雅事。聞其聲者。常現愉快之色。夫豈如風吹哀猿。獨鳴孤雁。使人傷感。故不忍聞乎。然而彼女子之吟聲。則固溫柔而和。無一毫悽惻怨怒之音也。意者。殆與彼女子有何種秘密。關係其或求婚而未遂。或有初而終。彼也了無怨念。此也未能忘情。故發為此種現象。雖然。我觀悟塵平日厭世已深。綺想亦全除。似不應死灰復燃。至於如此。然則我心目中所謂。殆未必然。惟是余以此求。愈茫無涯際。我國無福爾摩斯其人者。胸中疑團。何時得釋。計不如乘機使悟塵自言之。彼於我為忘形交。苟非不可對人言者。或未必終秘不宣也。意旨既定。思潮遂息。少焉。沉沉然已入黑甜鄉矣。

一日。悟塵遙余。已有友數人先在。中有某君。老於花叢者也。談笑間。某忽欲作訪。於是良朋三五。聯翩偕行。悟塵性就寡寂。不欲往。某以一人向隅。合座不歡。不之聽。強曳以行。悟塵無奈。從之。抵某校書室。妙書數步出迎。邀入妝閣坐。我觀室中陳設雅雅。無纖毫俗氣。知非庸庸俗俗所居。

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, B.C.
西三一號街林比亞街 電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

各種紙料平沽
本店備有各種紙料發行及學校文房用品
舊書報友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LECHE LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣路公司總庫

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9034
Vancouver, B.C.
本號旅館 開設雪域 街名片打 近便宜人 房舍清潔 備有中西 床褥被單 各種新式 水喉冷熱 四季如常 租房久暫 外埠平 備有浴室 特別歡迎

KUO KONG SIK
國光公司
27 PENDER ST. VANCOUVER
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲綢男女衣 愛國及水松名 畫宮燈傢具蘇杭 雜貨應有盡有目 錄印便函索即奉

CLLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST. AL 5-7811
VANCOUVER, B. C.
固蘭喜魂 殯儀館 服務週到 禮堂寬闊 大停車場 專車接送 不另收費 如蒙接洽 請賜電話 司理人任治馬丁 寓士定東街壹五號

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4100

店旅大活所喜
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 3 9552
本大旅店 位近華區 喜士定東 三四四號 來往便利 招呼週到 時代房舍 日晝供應 暖氣熱水 沐浴清潔 有升降梯 以應客任 長住短居 價廉相宜 司理朱旺啓

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前在澳門同善堂醫務主任
寓西門街四四四號東方旅館對面
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1678

皇帝牌米
米中之王

新到
唐山冬瓜仔
新水鮮蓮藕
玻璃屋苦瓜毛瓜
各式消暑醬料
東洋大菜絲
甜酸桃菓
涼粉草

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2 4641
本公司專售及 裝修煤油爐煤 汽爐與冷汽管 等工程有特許 執照工作精良 價錢克己現遷 新址華友光顧 極表歡迎

周愛權
驗眼配鏡專家
精驗各種遠近眼鏡
修磨破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 5-5938

房藥大賴
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥 化糖香品 攝影器材 沖晒器具 文房用品 僑胞光顧 格外歡迎 辦理黃永衍

司公貨雜行祥興
HING CHANG CO.
49 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C. Canada
MU. 4-0641

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU 3-3032 Vancouver B.C.

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraving
The Modern Way To Be Traditionally Correct
本報承印英文西字。各種請帖，謝帖，

新到台灣名廠
(梅林廠)金盾牌
六頭竹筍
大量發客 價錢特平

咖啡店出賣
該咖啡店。位在雲埠中心地區
架檯齊備。每日可做生意約
五十元。每星期做六日。月租
八十五元。取價二千六百元。
另點貨。有意營斯業者。請至
吳國華辦事處與林昌接洽。或
由電話詢問。自然詳細講明。
△附設實業樓字按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請電垂詢

新到
五羊大堆翅
九龍吊片尤
艇中勿魚
大猪婆參
厚白花膠
巧製各式燒臘
頂瓜瓜豉油雞

漢聲

以義氣團結
以忠誠救國
以美談除奸

THE CHINESE TIMES
Established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese Press, Ltd.,
2000-2001, Broadway, V-6

皮以書權傾一時

那太子道皇后道分道揚鑣。平行政治。互爭雄長。各有千秋。屬於太子系統的有錢秋。陳逸雲。郭素玉等人。屬於皇后系統的有張露。張維。皮以書。王德勝等人。但就其皇室及能力方面來看。太子系當不能與皇后系並駕齊驅。等量齊觀。這皇親國戚。不待詳細解釋。而在皇后系統中的高級婦女幹部。其能瞭解政治行情。懂得鬥爭技術者。亦惟有留學歐美之皮以書一人而已。此所以張露與王德勝等皇室出身。身居皇后親信。現在都望塵莫及。瞠乎其後。

雲埠華人球賽有感

我華僑們在這海外謀生。在日常生活。生活學習而外。體育為我青年人所最愛的活動。近年來雲埠各團體。商號組成之排球隊。宗旨在發揚團結精神。鍛鍊體魄。提高青年運動興趣。以養成遵守守紀。忠誠守信的作風。勝利不驕。失敗不餒。

馬尼拉的唐人街

一個有懶病的人。只要步入景物。親切的王彬街。吃一頓家鄉菜。看一場家鄉電影。聽一兩曲。足可聊慰鄉懷。心曠神怡。

智慧的花朵

×我喜歡工作。它使我前進。我可以在下來欣賞它許多個鐘頭。
×不是為了愛好工作而工作。單是為了錢而工作的人。不易獲得錢財。也不易有許多人崇拜。

珍貴的犀牛

犀牛是僅次於象的陸上大獸。但價值則倍於象。現犀牛僅存五種：亞洲三種。非洲兩種。非洲的兩種以黑白分。三種。所謂黑白。並不是黑如黑。白如白。而是黑如黑。白如白。只是習慣名稱。顏色都是深灰色。重要不同之點是：白犀比黑犀大。肉也可口一些。嘴吧前者方正。後者彎曲。

仙風道骨

「仙風道骨」：一瀟灑中學。有如神仙。(李白文)謂余有仙風道骨。

探風風老師病并引

吾師風風。不慎失足受傷。棲息醫院。臥榻呻吟。痊癒大期。昨昨徐錦輝醫生之。入聖約醫院診治。頃奉招論。恭祝聆訓。得瞻芝顏。深慶無恙。風采依然。情形甚佳。謹賦一律。用以榮之一耳。

敬慰李棟偉先生病中

却病正宜翰墨親
安心豈患腰圍減
相期壯志未酬願
相期壯志未酬願

夏日

其一
一應人生漫談「第六會徵詩」
其二
夏日炎熱吐火
其三
夏日炎熱吐火
其四
夏日炎熱吐火
其五
夏日炎熱吐火

人生漫談第六會徵詩

七絕不拘韻
秘京李棟偉

成語淺解

「仙山石」：仙人的話。可以糾正自己的過失。(詩)仙山石。可以糾正自己的過失。

本報印刷部

承印各種中西文件，信箋，信封，中西東帖，餐紙，餐單，洗店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克己，遠近賜顧，極表歡迎。

光俊電器行

DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.
VANCOUVER 4, B.C.
TEL. MU 5-7712

鍾女美容院

MISS JOAN BEAUTY SALON
ROOM 101 JONES BLOCK
719 FORT ST., VICTORIA, B.C.
PHONE: EV 3-3034

中華民國五十二年 黨近民治黨職員表

正主席：鄭忠梅 副主席：鄭忠梅 秘書：鄭忠梅 財政：鄭忠梅 監察：鄭忠梅 宣傳：鄭忠梅 文書：鄭忠梅 庶務：鄭忠梅 總務：鄭忠梅 查帳：鄭忠梅 糾察：鄭忠梅 評議：鄭忠梅 全體社員

黨近民治黨職員表

正主席：鄭忠梅 副主席：鄭忠梅 秘書：鄭忠梅 財政：鄭忠梅 監察：鄭忠梅 宣傳：鄭忠梅 文書：鄭忠梅 庶務：鄭忠梅 總務：鄭忠梅 查帳：鄭忠梅 糾察：鄭忠梅 評議：鄭忠梅 全體社員

New Chungking Restaurant

178 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MU 3-1734

新重慶酒家。雲城頂瓜。食堂最寬大。廚師燒易牙。大謙兼小酌。隨時可應駕。男女僑胞呀。請來幫襯吓。

利煙有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7596

天生堂

HING SANG HONG
1355 GRAVELY ST. E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B.C. CANADA

各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近緬街西邊半個街口)

B. G. COLLATERAL

77 E. HASTINGS ST.

當舖

保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料(巴拉斯)的 Plastic 即透明化學質料。將重要文件、入箱紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

惠謙氏
遷址
喜士定東三四號 式樓
電話 MU 2-9335

新美味
新邊麵麵
Sunbeam White
麵粉

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 3-1935

MODERNIZE TAILORS
W. PENDER at CARRALL
趨時裁縫店
布色最多 款式最新
工作最好 價錢最平
請來一試
電話 MU 5-0610
司理黃公禮啓

雲埠伊頓公司
THE T. EATON CO. LIMITED
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君信任

各地新聞

香港道路五百餘哩

平均每年有車百零八輛
交通問題嚴重待解決
香港問題嚴重待解決，香港交通問題愈趨嚴重。除非得全體汽車駕駛人的合作，遵守交通規則，否則香港交通問題，不容易改善。
當局指出，香港道路總長僅五百哩，有汽車一百零八輛。
最近許多批評交通警察職責，以全部時間去檢查人們停車，事實上交通當局亦有其困難不易尋求解決辦法。
交通當局包辦昨日與記者談及該部的政策。他說，香港的交通政策有以下兩項目標：一、車輛交通在安全的前提下，越快越好。二、主要交通路線經常保持無阻礙。
(未完)

澳門總督談繁榮計劃

發展旅遊業及工業
澳門總督談繁榮計劃，發展旅遊業及工業。
一九五六一至一九五八曾任澳門駐軍的參謀長，明白前在許多事務。除抱舊規舊章，也有他個人對澳門施政的計劃。昨日他在澳門總督府對記者說出他的計劃。其要點如下：一、努力使澳門變成一個健康的、有生活經濟能力的地方。二、新澳門指出振興旅遊事業及工業足以將人民帶到一個更好的生活標準。三、他預算在未來五年內，建築一條新跑道。這樣可以容納更多的飛機，用更快速度帶來澳門更多的旅客。四、準備在葡萄牙來一隊工程隊對此計劃作初步研究。
促進港澳交通
另外，他還促進港澳間的交通。他說，有些商人計劃以直升機飛渡海峽，快捷往來香港澳門間。這些都是好現象。反觀大家對發展澳門的興趣。他透露政府在大馬路和高橋間建一條橋和幾條道路。連接起來此計劃已在里斯本研究。
羅必信上校，對下列的任務很感興趣：
一、門本年度財政預算中有六分之一（三千二百萬）幣（用）學校、救濟民及慈善事業。
二、關於發展工業，促進經濟方面。他說，門已將工業分散，而政府則將投資以全力合作。現已制定新法律，凡有新建築，政府可於十五天內予以批准。
三、門現有工業，計有製糖、炮竹、衣物、鞋、手袋、電筒等。本地製造的貨品有大部份可存留澳門市場。
四、雖然一九六一年出口數字入超很大（出口九千九百萬元，入口貨總值一億八千五百萬元）。但出口數字已有提高趨勢。
五、門的人事問題包括教育問題及大陸移民湧入的問題。他說有五萬學生在門接受教育。這數字是在增長中。
以×代漢字（續完）

美副總統勉李又新

今春該校同學，舉李君赴華府呈獻總統致謝文。由副總統勉勵秘書長接受。並引導參觀總統府。李君畢業時，副總統特頒發嘉勉書。該書在舉行畢業典禮時，當眾宣讀。其父母李節中、黃惠蘭。在三姊妹與親友歡慶。並請該校校長教員三十餘人參加。李君返國後，由其母教讀中文一小時。因之對中文亦有認識。而寫唐詩亦自成一派。前程無可限量。
(續完)

三凡市理髮將加價

大埠。三凡市理髮價錢可能以會提高。昨日理髮匠及美容工會作此透露。
據工會發言人稱，馬連理髮匠最近簽訂之合約。均已同意理髮價錢。深望提高至二元五毛五仙。此間之理髮業步其後。此事將於本月二十八日交由一千一百多名理髮匠表決。相信當絕大多數贊同。
本市現時理髮價錢為二元。提價後約與馬連相近。馬連現時亦為二元。惟自下月二期起增至二元二毛五仙。現目則自第二期起增至二元。婦女理髮則自二元加至二元五毛。理髮匠每週保證薪金亦自八十五元加至九十五元。

患糖尿病病人

加省山他巴巴拉訊。加省大學醫科學校教授施德醫生昨在此處對美國製造葡萄酒家會稱。乾白葡萄酒加入患糖尿病者之食品內。誠為有益。葡萄酒協助炭水化合物之吸收。於是減少糖尿之排洩。故患糖尿病病人。荷能吸適中容量之白葡萄酒。不獨安全而且有益。

美總統被控賠償

合際社羅省。控告總統堅尼地賠償汽車意外損失四十五萬元。昨日在此處高等法院進行。不管國家元首在軍隊主帥豁免法律下要求豁免。法官金拔謂總統本人不須豁免。入案人爲一九六零年民主黨大會主席西皮省代表四名。四人爲國會主席。法官奧巴。種植家柯斯田。及曉斯夫人。彼等謂當時乘坐堅尼地所租汽車。被吹風堅尼地總統候選人。汽車發生交通意外。查被告者除總統堅尼地外。尚有租車公司。汽車司機。及另一汽車之司機。

桃園
MU 4-3743
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等
地方雅潔
招呼妥當
大中小酌
隨時奉命
備有光臨
格外歡迎

華行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C. 電話 MU 5-8735
尺寸由十二吋至廿
八吋有耳無耳兩端
并有大小鐵蓋鐵腳
刀樣太多目錄印備
函索即奉
總司理黃昭立啓

寶美
院容美界女
號九門對東定市華
電話 MU 3-6415
全部新式電氣儀器
房室時常冷氣機使
電預約保證滿意

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午
夜放映喜市定國畫
影片首次放映
夜台戲及放映名片
特華友
表友
歡迎

室茶豐益
市茶心点充擴
250 Pender Street E.
Vancouver, 4, B. C. MU. 2-1514
本茶室開設以來。叨
蒙各界厚顧。生意興
隆。上。殊深感激。特
茲爲擴充業務。特將
營業時間延長。每日
由上午六時至午夜
止。凡惠顧諸君幸祈
留意焉。
中西食譜 星期美點
著名雞鴨 咸甜點心
粥粉麵飯 整日供應

店旅花蓮
Lotus Hotel
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 電話 MU1-3445

店旅匯老百
Broadway Hotel
101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-3445

社旅亞新
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區通中
出入便利 房舍通爽
床褥清潔 燈氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光臨 格外歡迎
司理周國林啓

旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。
爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親
友消息。新華僑研究英文最善媒介。文
文並茂。所費無幾。值得訂閱。
訂閱
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.
CHINATOWN NEWS

WING YONG LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗苗 四〇八二一

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
請飲
百年老號
永利威五加皮
玫瑰露

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
國產佳品大批
大連蘇炸即魚。上海蜜糖。
松花江白魚。純辣椒油。
山東煙台鱈魚。豆豉辣醬。
珠江烏豆糖。正鼓油膏。
按期運到。大量供應。

益合新
司公貨雜食肉西中
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-6527
鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 雞鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行
本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外匯
井有保險箱出租
諸君若有何銀兩問題
請與當地分行經理接洽爲荷

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑匯款 全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 華僑存戶 委託買賣 代辦手續
管業收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
地址：香港德輔道中一號A 地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG
電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

